

Выступление Оно Гэммё, настоятеля
храма Хорю-дзи
«Принц Сётоку и Хорю-дзи»
(20 октября 2018 г., Синдзюку, Токио)

Ведущий

Дамы и господа, благодарю вас за сегодняшний визит. Поселок Икаруга, в котором находится храм Хорю-дзи, расположен в очень удобном месте: всего в 10 минутах езды поездом JR от Нара, в 20 минутах езды от станции Тэннодзи в Осаке и в 80 минутах езды от Киото. В этом историческом месте находятся такие достопримечательности, как храмы Хорю-дзи, Хорин-дзи, Хокки-дзи и Тюгудзи, а также курган (кофун) Фудзиноки.

Сегодня преподобный Оно подробно расскажет нам о храме Хорю-дзи, который был основан в 607 году членом императорского семейства Сётоку-тайси, принцем Сётоку. Поскольку на территории храма находится старейшая в мире деревянная постройка, он стал первым объектом в Японии, внесенным в список Всемирного наследия ЮНЕСКО.

Однако этот храм интересен не только постройками. Если храмы Киото знамениты своими садами, основной достопримечательностью префектуры

Нара являются буддийские скульптуры. В храме Хорю-дзи находится ряд наиболее известных буддийских статуй Японии, в том числе «Сяка Сандзон» [скульптурная триада «Сяка», изображающая Будду и двух бодхисаттв – босацу], «Кудара Каннон», «Якуси Нёрай» и «Кусэ Каннон».

Принц Сётоку был изображен на банкнотах в 10 000 иен, находившихся в обращении до 1986 года, поэтому, возможно, он известен даже иностранцам. Сётоку создал первые законы и чиновничью систему в Японии, был сторонником дипломатических отношений с Китаем и внедрял буддийское учение в политику.

Преподобный Оно, прошу Вас.

Настоятель храма Хорю-дзи
преподобный Оно Гэммё

Меня зовут Оно Гэммё, и я имею честь управлять храмом Хорю-дзи.

Как нам только что сообщил наш ведущий, храм Хорю-дзи был основан в 607 году. С этого я и хочу начать свой рассказ.

Почему считается, что храм Хорю-дзи был основан именно в 607 году? Потому что принц Сётоку изъявил желание «построить храм для поклонения

Будде Медицины – Якуси Нёрай», когда заболел его отец, император Ёмэй. У нас имеется письменное свидетельство того, что именно это послужило причиной.

Изначально храм назывался «Икаруга-дэра», поскольку находился в поселке Икаруга. Но еще в предыдущем 606 году он уже был известен как «храм Хорю-дзи, также именуемый Икаруга-дэра». Это известно из записей о том, как принц Сётоку давал императрице Суйко наставления по поводу комментариев к «Шрималадэви-симханада-сутре» и Лотосовой сутре. Если верить этим записям, именно 607 год является годом завершения строительства храма.

Статуи «Сяка Сандзон» и «Якуси Нёрай»

Однако здесь есть одна странность.

Принц Сётоку желал построить храм и возвести статую Якуси в качестве подношения Будде, чтобы избавить своего отца от недуга. Следовательно, главным образом в храме должен был стать образ Якуси.

Но если вы заедете в поселок Икаруга и посетите храм Хорю-дзи, то увидите, что главным образом в зале «Кондо» является Сяка (Будда

Шакьямуни), то есть имеет место определенная неувязка.

Считается, что в 670 году в храм Хорюдзи ударила молния, и он сгорел дотла, после чего был восстановлен. Это означает, что изначально храм Хорюдзи был построен для отца Сётоку, императора Ёмэя, и возникает вопрос: почему после восстановления он перестал быть посвящен Якуси Нёрай?

Ответить на этот вопрос довольно сложно. Позади фигуры Якуси Нёрай в храме Хорюдзи, на нимбе за головой Будды, имеется надпись, гласящая, что храм был основан совместно императрицей Суйко и принцем Сётоку в надежде на выздоровление Ёмэя.

Если мы посмотрим на надпись на нимбе за скульптурной триадой «Сяка», то увидим, что в ней говорится о «Камусаки-но Окисаки» в 621 году. Это отсылка к матери принца Сётоку, императрице Анахобэ-но Хасихито, которая скончалась 21 декабря 621 года. Летописи также упоминают о том, что всего месяц спустя, 22 января, заболел сам Сётоку. Более того, Касивадэ-но Кисаки, одна из жен принца, ухаживавшая за ним, тоже заболела и слегла, не выдержав напряжения. Иными словами, принц Сётоку и его жена оба были больны.

Их вассалы и родственники были очень обеспокоены и поэтому

возносили молитвы и уповали на Три Сокровища (Будду, Закон (Дхарму) и общину проповедников (Сангху)).

Затем они создали скульптуру Сяка. Более того, утверждается, что высота этой статуи соответствовала росту самого Сётоку. Иными словами, высота главного образа, установленного в зале «Кондо», главном зале храма Хорю-дзи, идентична росту Сётоку; поклоняясь этому образу, прихожане храма своими молитвами должны были изгнать недуг принца и обеспечить ему долголетие.

Буддизм в Японии: как все начиналось

Во всем вышесказанном есть один важный момент.

Он заключается в том, что зал «Кондо» храма Хорю-дзи был создан, чтобы исцелить принца Сётоку от его недуга.

Если как следует разобраться, буддизм в период Асука (592–710 гг.) практически полностью состоял из новых верований и идей, принесенных из Китая японцами, которые побывали там в составе посольских миссий при дворах империй Тан и Суй. Только в восьмом веке, в начале периода Нара, большинство людей начало понимать эти пришедшие из Китая новые идеи.

Однако принц Сётоку умер в 622 году, поэтому меня интересует вопрос: как же люди исповедовали буддизм в то время?

Буддизм пришел в Японию из Китая через Корею. В настоящее время считается, что буддизм был официально принесен в Японию в 538 году. Если буддизм пришел в Японию в 538 году, как же выглядела тогда эта религия?

Буддизм представлял собой поклонение божествам, ничем или практически ничем не отличавшимся от различных богов, которым тогда поклонялись японцы. В летописи *«Нихон Сёки»* упоминаются «бансин» (боги из соседних стран), «буссин» (Будда как божество) и «тасин» (чужеземные боги). Люди считали, что эти божества – боги соседних народов или каких-то других стран, как и бог по имени Будда.

Аналогичные примеры можно найти, изучая историю прихода буддизма в Китай из Центральной Азии. На раннем этапе становления буддизма в Китае китайцам были известны *Хушэнь*, бог хунну – кочевых племен, населявших монгольские степи Центральной Азии, бог *Жуншэнь* (известный в Японии как Эбису), которому поклонялись жители запада, и *Фошэнь* (Буссин), ничем не отличавшийся от описанного в *«Нихон*

Сёки».

Как бы то ни было, в те времена японцы проводили обряды поклонения своим богам ежедневно, и многие люди опасались, что, начав поклоняться новым богам из близлежащих стран, они прогневают местных японских богов, и поэтому выступали против принятия буддизма.

Однако человек по имени Сога-но Инамэ выступил в поддержку этих новых богов. Император колебался, не решаясь принять новую веру, но позволил Инамэ тайно поклоняться этим богам. Инамэ возрадовался и начал поклоняться Будде. Как гласят летописи, «дом в Мукухаре был очищен и превращен в храм».

Упоминание «очищения» свидетельствует о том, что этот храм был основан в соответствии с древними японскими обычаями.

Затем Инамэ выбрал трех женщин для служения Будде. Эти три женщины стали монахинями, известными как «Санго», «три монахини»; самой старшей из них на тот момент было одиннадцать лет. Как было подмечено много лет назад, роль этих девочек была сходна с ролью *мико*, служительниц синтоистских храмов.

Когда буддизм пришел в Японию?

По общепринятому мнению, буддизм официально пришел в Японию в 538 году, хотя существует теория, согласно которой это произошло в 552 году. Такой разброс объясняется тем, что разные источники значительно расходятся в том, сколько времени прошло между периодами царствования императоров Кэйтая и Бидацу. Еще одной причиной являются существенные расхождения в продолжительности правления императора Киммэя с момента его вступления на престол.

Сведения, содержащиеся в «Ёгу Сётоку Хо'о Тэйсэцу» (жизнеописании принца Сётоку) и хрониках основания храма Ганго-дзи, изначально называвшегося «Асука-дэра», разительно отличаются от летописи «Нихон Сёки». Однако у нас нет выбора, и мы вынуждены смириться с этим вне зависимости от того, различались ли эти тексты изначально или были изменены при переписывании.

Как всем вам хорошо известно, официальная история всегда пишется отчасти для того, чтобы представить в выгодном свете определенных людей или кланы. Возможно, одной из причин таких расхождений в хронологии периода правления императора Кэйтая и его преемников является то, что в официальной хронике были

пропущены определенные эпизоды, а повествование было изменено, чтобы представить в выгодном свете определенных людей или кланы.

Еще одна причина заключается в том, что все эти жизнеописания и повествования изначально передавались в устной форме. Кроме того, в те времена летосчисление было привязано не к периодам правления, а к китайскому зодиакальному циклу. Это означает, что обозначения разных лет повторяются. Также возможны ошибки в последовательности описываемых событий.

Кроме того, когда люди начали составлять исторические книги, они собирали жизнеописания и рассказы, которые многократно передавались из уст в уста. Тексты, приведенные в *«Нихон Сёки»*, встречаются и в других трудах. Прежде чем устный рассказ попадет в текст, может пройти много лет.

Этот год является 150-м годом эры Мэйдзи, поскольку с момента вступления на престол императора Мэйдзи прошло 150 лет, но даже в истории эры Мэйдзи постоянно меняются какие-то аспекты. Можете себе представить, что происходило с историями периода Асукэ и еще более ранних периодов, включенными в летопись *«Нихон Сёки»*.

Как бы то ни было, мы не можем себе позволить игнорировать эти тексты без дат, поскольку никаких альтернативных источников у нас нет. Это означает, что мы должны интерпретировать их скорее в духе «так буддизм пришел в Японию».

Корни синто-буддийского синкретизма

До прихода буддизма люди в Японии поклонялись богам (*ками*), которых видели даже в горах и реках. Они почитали своих предков и делились с ними как дарами земли, так и связанными с ней напастями. Более того, чтобы многочисленное население смогло выжить на ограниченных земельных угодьях, жители страны были вынуждены делиться друг с другом, помогать друг другу и заботиться о других. Формированию такого менталитета способствовали условия жизни.

Однако по мере распространения буддизма общество начало постепенно меняться.

В это время принц Сётоку по каким-то причинам очень сблизился с переселенцами из континентальной Азии, а также с кланом Сога, несмотря на то что был членом императорского

семейства. Эти переселенцы были буддистами. Они верили в бодхисаттв.

В основе этой веры лежала мысль о том, что любой человек, каким бы он ни был, может обрести спасение с помощью буддийских скульптур, уверовав в них.

Если вдуматься, связь между верой в бодхисаттв в буддизме Махаяны и верованиями, которые японцы на протяжении многих лет передавали из поколения в поколение, сформировалась в голове принца Сётоку.

Таким образом, буддизм воспринимался при единоличном посредничестве Сётоку.

Представления японцев о буддах

В одном из письменных документов тех времен упоминаются «смерть и восхождение в рай» как перст судьбы, действующей вопреки нашим желаниям. Это выражение кажется странным, не так ли? Разве рай воспринимается вами как место, куда нужно подниматься? Обычно мы просто говорим «умереть», но здесь говорится о «восхождении в рай».

Это старейшее упоминание рая, или Дзёдо, «Чистой Земли». Однако все

сутры сходятся в том, что земля будд находится, несомненно, на горизонте. Даже рай Будды Амиды описывается как невообразимо далекие земли, которые находятся далеко за горизонтом на западе. Так сказано в Амитабха-сутре, поэтому было бы логичным думать так же.

Однако спросите кого-нибудь: «Где находится земля будд?» Я очень сомневаюсь, что хоть кто-то укажет на горизонт. Все укажут вверх.

Даже в этом отношении наша вера отличается от буддизма, возникшего в Индии. Это буддизм, как его воспринимают японцы. Таким образом, по мнению японцев, новые боги из Индии существовали в каком-то находящемся над нами мире, наподобие Такамагахары, «Равнины Высокого Неба», где обитали боги, в которых верили тогда японцы. То есть жители разных стран имели разные представления о буддах.

Статуя принца Сётоку в натуральную величину

В феврале 622 года умерла жена принца Сётоку, и принц ненадолго пережил ее. Надпись сзади нимба триады «Сяка» в зале «Кондо» гласит: «На следующий день император-затворник покинул

нас». Иными словами, принц Сётоку умер. Здесь в отношении принца используется выражение «император-затворник», или «хо'о» по-японски. Запомните это выражение; я еще вернусь к нему.

После этого идет фраза «синдо-нотисики», то есть «духовные друзья, верующие в путь». Здесь речь идет о буддийской вере или, возможно, о товарищах, пожелавших создать статую принца Сётоку.

Таким образом, статуя принца Сётоку в натуральную величину в роли будды была изготовлена по чьему-то желанию. Насколько оно было исполнено, это отдельный вопрос, но желание создать статую Шакьямуни размером с принца Сётоку было изъявлено еще до его смерти. Иными словами, план создать статую Шакьямуни размером с принца появился после того, как принц заболел, но еще до его смерти, и, скорее всего, этот план тогда же и начал осуществляться. Более того, создание статуи Шакьямуни размером с принца Сётоку свидетельствует о том, что это делалось для живого человека.

История знает и другие примеры такого рода.

Вэньчэн-ди, император из китайской династии Северная Вэй, построил в гротах Юньган или рядом с ними храм,

чтобы молиться за упокой Пяти Императоров. Пятью Императорами считались первые пять императоров из династии Северная Вэй: Даоу-ди, Минъюань-ди, Тайу-ди, Хуан (отец Вэньчэн-ди, который умер наследным принцем и впоследствии стал известен как император Цзинму) и, наконец, сам Вэньчэн-ди. То есть Вэньчэн-ди еще при жизни приказал вырезать статую Шакьямуни, чтобы молиться ей за упокой его души после смерти.

Тот же принцип был использован и в отношении принца Сётоку.

Посольства в империю Суй

В 607 году принц Сётоку послал Оно-но Имоко и других с посольской миссией в Китай, в империю Суй. С этой миссией связано известное письмо, начинающееся фразой «От Сына Небес в земле, где восходит солнце, Сыну Небес в земле, где солнце заходит…»

Подобные обращения использовались политиками до начала Второй мировой войны. Однако на самом деле имеется в виду нечто иное. В империях династий Северная Вэй и Северная Чжоу буддисты подвергались серьезным гонениям, и впоследствии возрождению буддизма способствовал император Вэнь-ди из

династии Суй. Принц Сётоку знал о деяниях Вэнь-ди и именно поэтому отправил к нему послов. В записи за «3-й год Дае» (607 г. н. э.) официальной исторической хронике династии «*Книга Суй*» упоминается «принц-бодхисаттва западных морей», то есть речь идет об императоре Вэнь-ди. Далее в «Книге Суй» говорится, что «буддийский закон был опять восстановлен». То есть буддизм подвергался гонениям дважды. И принцу Сётоку было об этом известно. Кроме того, император Вэнь-ди построил столицу Дасин, «Великое Процветание», и храм, названный «Дасиншань-сы», то есть «Храм великого процветания и добродетели». Идеи императора Вэнь-ди были восприняты в Японии. Но не в качестве идеологии.

Завершение триады «Сяка»

Если мы снова посмотрим на надпись сзади нимба триады «Сяка», мы увидим, что она гласит: «В третьем месяце 623 года обет установить статую Сяка, бодхисаттв и сопутствующие декорации был прилежно исполнен». Иначе говоря, скульптура была закончена. Поскольку она была закончена в марте, можно предположить, что работа велась в спешке, чтобы успеть к первой годовщине со дня смерти принца

Сётоку. Однако завершить работу в назначенный срок не удалось, и скульптура была закончена только в следующем месяце, то есть чуть позже.

Затем в надписи говорится про «оставление этой жизни, чтобы вступить в смерть»; в этой фразе заложен очень глубокий смысл: в конце концов все мы умрем.

Далее надпись гласит: «Проводи трех знатных особ («сансю») [имеются в виду императрица Анахобэ-но Хасихито, которая к тому времени уже умерла, жена принца Сётоку принцесса Касивадэ и сам принц Сётоку], выполняющих свой долг ради Трех Сокровищ»; иными словами, вступая в смерть и способствуя распространению Трех Сокровищ (Будды, Закона и общины проповедников), они «со временем достигнут другого берега», чтобы далее распространять Три Сокровища, выполняя задачу буддизма и в конечном счете достигая просветления.

Далее идет самая важная часть текста. Эта надпись, сделанная в 623 году, доказывает, что к тому времени подобные взгляды уже были распространены.

Если бы это написал принц Сётоку, когда еще был жив, мы могли бы сравнить этот текст с

«Комментариями к трем сутрам» или с «Конституцией семнадцати статей», однако этот текст написан не им. Принц был болен и умирал, поэтому не мог сделать эту надпись.

Так кто же ее сделал? Авторство часто приписывается буддийскому священнику по имени Хеджа (Эдзи), однако Хеджа вернулся в Корею еще в 615 году. Из этого можно сделать вывод, что в окружении такой выдающейся личности, как принц Сётоку, были люди, которые разделяли идеи, содержащиеся в этой надписи.

Кто был автором надписи на нимбе триады «Сяка»?

Далее в надписи говорится «...достигни полного понимания Закона через шесть путей [«*рикудо*», то есть шесть способов существования]». Это относится ко всем нам. Шесть путей – это миры адских существ, голодных духов, животных, асур (полубогов), людей и небесных существ; к ним также относятся люди, блуждающие по этим мирам.

Далее в надписи говорится об «освобождении от оков боли». Речь идет об освобождении от мира страданий и сомнений и «последующем достижении Пробуждения». Написанное представляет собой

идеально точное и полное изложение идеологии буддхисаттв.

Нас переполняют земные желания, поэтому каждый день мы воспринимаем мир через призму себялюбия. Даже самый замечательный человек, посвятивший всю свою жизнь аскетическим практикам, не может избавиться от земных желаний. Поэтому люди хотят найти путь, который поможет им справиться с их бедами. Более того, из фразы о «последующем достижении Пробуждения», видно, что все стремятся достичь пробуждения, или просветления, то есть стать буддхисаттвой. Таким образом, к моменту смерти принца Сётоку триада «Сяка» была еще не закончена. Для ее завершения потребовалось еще чуть больше года. После этого была сочинена и нанесена эта надпись на нимбе.

Заключительная часть надписи гласит: «Эта триада была заказана мастеру буддийской скульптуры (бусси) Сибано Курацукури-но Обито Тори». Таким образом, нам известно, что скульптуру создал бусси Тори.

Надписи на нимбах буддийских статуй почти всегда анонимны, но в этой надписи на нимбе триады «Сяка» ясно говорится о «бусси Тори». Даже при установке в храме большой буддийской статуи цель ее установки

и имя скульптора часто внесены в летописи, но автор надписи почти всегда неизвестен.

Мандала «Тэндзюкоку-сютё»

Теперь я хотел бы рассказать о мандале «Тэндзюкоку-сютё», которая, как считается, относится примерно к тому же времени, что и надпись на нимбе триады «Сяка». Она находится в коллекции храма Тюгу-дзи.

В хрониках сказано: «Для меня было тяжким испытанием сообщить императрице Суйко о смерти принца Сётоку. Мою душу переполняли чувства, но я ничего не могла поделать. [...] Потерять и принца, и его мать было чрезвычайно тяжело. [...] Принц Сётоку сказал: "Мир есть иллюзия; только мир будд настоящий". Я верю, что принц Сётоку попал в Землю вечной жизни (Тэндзю)».

В качестве местонахождения Земли вечной жизни обычно называют небо, луну или солнце. Символом солнца является трехлапый ворон, а символами луны – заяц и жаба. В основе этой концепции лежит китайское учение Сянь (это слово означает «просветленный» или «небожитель»). Таким образом, представления о рае Дзёдо, к которому требовалось «восхождение», были в то время

довольно запутанными. Существовали различные точки зрения: что это мир богов, «небеса» в буддийском понимании или «небеса» в понимании учения Сянь. В любом случае, представления о нем были довольно смутными.

Далее в тексте говорится: «Вид этой Земли вечной жизни невозможно представить, но я хотела бы посмотреть на это изображение и представлять, чем сейчас занимается мой муж».

Услыхав это, императрица Суйко была очень тронута и распорядилась создать мандалу «Тэндзюкоку-сютё». На мандале также указано имя создавшего ее мастера, и если это правда, можно утверждать, что она была создана несколько раньше триады «Сяка».

Однако мандала «Тэндзюкоку-сютё», дошедшая до наших дней, в какой-то момент подвергалась переделке. Написанные на ней иероглифы могут быть как изначальным текстом, так и новой надписью – на этот счет существуют разные мнения. Говоря упрощенно, есть люди, которые верят в подлинность надписи на этой мандале, и есть люди, которые в ней сомневаются.

Как бы то ни было, нам известно имя человека, создавшего эту мандалу в тот непродолжительный

исторический период, и я считаю эти сведения достоверными.

Полагаю, фигура Якуси Нёрай обгорела во время пожара во дворце Икаруга-но Мия. Считается, что только надпись на статуе Якуси Нёрай была выполнена заново на основе старого текста. Я хотел бы, чтобы вы относились к этому, как к еще одному серьезному вопросу.

«Хо'о» и «тэнно»

И последнее. В начале этого выступления я попросил вас запомнить слово «хо'о», «император-затворник». Это слово также встречается в надписи на нимбе триады «Сяка». «Хо'о» – довольно необычный титул, но он используется в отношении принца Сётоку уже много веков.

Следует также отметить, что надпись на статуе Якуси Нёрай содержит очень важную последнюю строку. Она выглядит так: «Макэ-но кими хидзири-но кими». *«Макэ-но кими»* означает наследного принца. Считается, что сочетание *«макэ-но кими»* вошло в обиход в более поздний период, однако некоторые полагают, что оно могло использоваться и раньше.

Кроме того, говоря об этом

историческом периоде, где легко запутаться в эпохах, стоит задуматься о том, когда начал использоваться титул «тэнно». Обычно считается, что он вошел в употребление в конце VII века при дворе императора Тэмму, однако на самом деле так называли себя многие правители шестнадцати варварских государств Китая. Каждый вождь стремился свергнуть соседа и объявить себя правителем («ван»). Затем, если ему удавалось стать императором («хуанди»), он объявлял императором своего сына, а себя провозглашал небесным владыкой («тяньхуан»).

В буддизме используется выражение «четыре небесных владыки» («ситэнно»), но слово «тэнно», по всей видимости, пришло от кочевых племен Центральной Азии, которые, вдохновившись этим примером, называли себя «тяньхуан», то есть «тэнно» по-японски.